



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 25.4.2007
COM(2007) 213 konč.

2007/0080 (CNS)

Priporočilo za

SKLEP SVETA

o pristopu Bolgarije in Romunije h Konvenciji z dne 29. maja 2000, ki jo je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Akt o pristopu Bolgarije in Romunije iz leta 2005¹ je uvedel poenostavljeni sistem za pristop Bolgarije in Romunije h konvencijam (in protokolom), ki so jih sklenile države članice na podlagi člena 34 PEU (prej člen K.3 PEU) ali člena 293 ES. Pogajanja in sklenitev, kot v preteklosti, posebnih pridružitvenih protokolov k tem konvencijam (ki bi zahtevali ratifikacijo 27 držav) niso več potrebni: člen 3(3) Akta določa preprosto, da Bolgarija in Romunija pristopita h tem konvencijam in protokolom na podlagi Akta o pristopu.

Člen 3(3) in 3(4) Akta o pristopu določa, da Svet v ta namen sprejme sklep, s katerim določi datum začetka veljavnosti teh konvencij za Bolgarijo in Romunijo ter sprejme vse potrebne prilagoditve h tem konvencijam, ki se zahtevajo zaradi pristopa teh dveh novih držav članic (ki v vsakem primeru vključujejo sprejetje konvencij v bolgarskem in romunskem jeziku, da so lahko te različice „enako verodostojne“). Svet sprejme sklep na podlagi priporočila Komisije po posvetovanju z Evropskim parlamentom.

Priloga I k Aktu o pristopu vsebuje seznam sedmih konvencij in zadevnih protokolov na področju pravosodja in notranjih zadev.

Seznam vključuje Konvencijo z dne 29. maja 2000, ki jo je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije in Protokol z dne 16. oktobra 2001, ki ga je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, h Konvenciji o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije.

Namen tega priporočila Komisije za sklep Sveta je prilagoditev navedene konvencije in protokola h tej konvenciji zaradi pristopa Bolgarije in Romunije v skladu s členom 3(4) Akta o pristopu.

¹ UL L 157, 2005, str. 203.

Priporočilo za

SKLEP SVETA

o pristopu Bolgarije in Romunije h Konvenciji z dne 29. maja 2000, ki jo je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije (v nadaljnjem besedilu „Akt o pristopu“) in zlasti člena 3(4) Akta,

ob upoštevanju priporočila Komisije²,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta³,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Konvencija, ki jo je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije⁴ (v nadaljnjem besedilu „Konvencija o medsebojni pomoči“), je bila podpisana v Bruslju 29. maja 2000 in je začela veljati 23. avgusta 2005.
- (2) Konvencija o medsebojni pomoči je bila dopolnjena s Protokolom z dne 16. oktobra 2001, ki ga je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, h Konvenciji o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije⁵ (v nadaljevanju „Protokol o medsebojni pomoči“), ki je začel veljati 5. oktobra 2005.
- (3) Člen 3(3) Akta o pristopu določa, da Bolgarija in Romunija pristopita h konvencijam in protokolom, sklenjenim med državami članicami, iz Priloge I k Aktu o pristopu, ki med drugim zajema Konvencijo o medsebojni pomoči in Protokol o medsebojni pomoči. Za Bolgarijo in Romunijo začnejo veljati na dan, ki ga določi Svet.
- (4) V skladu s členom 3(4) Akta o pristopu sprejme Svet vse prilagoditve navedenih konvencij in protokolov, ki so potrebne zaradi pristopa –

² UL C [...], [...], str. [...].

³ UL C [...], [...], str. [...].

⁴ UL C 197, 12.7.2000, str. 3.

⁵ UL C 326, 21.11.2001, str. 2.

SKLENIL:

Člen 1

Konvencija o medsebojni pomoči začne veljati prvi dan prvega meseca po dnevu sprejetja tega sklepa med Bolgarijo, Romunijo in državami članicami, za katere Konvencija velja na ta dan. Veljati začne med Bolgarijo, Romunijo in vsako drugo državo članico na dan, ko začne veljati Konvencija o medsebojni pomoči za zadevno drugo državo članico.

Protokol o medsebojni pomoči začne veljati prvi dan prvega meseca po dnevu sprejetja tega sklepa med Bolgarijo, Romunijo in državami članicami, za katere Protokol velja na ta dan. Veljati začne med Bolgarijo, Romunijo in vsako drugo državo članico na dan, ko začne veljati Protokol o medsebojni pomoči za zadevno drugo državo članico.

Člen 2

Konvencija o medsebojni pomoči, kakor je bila dopolnjena s Protokolom o medsebojni pomoči, sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku ter priložena k temu sklepu, je verodostojna pod enakimi pogoji kot druga besedila Konvencije o medsebojni pomoči in Protokola o medsebojni pomoči.

Člen 3

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, [...]

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

Besedilo Konvencije z dne 29. maja 2000, ki jo je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije in Protokola z dne 16. oktobra 2001, ki ga je Svet sklenil v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, h Konvenciji o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije v bolgarskem in romunskem jeziku